

ROODY T. BARTHELEMY

Translator/Interpreter, Court certified
145 Starling Avenue Royal Palm Beach, FL 33411
Telephones: cell (561) 628-1712; home: (561) 333-3939

barthel@palmbeach.k12.fl.us;
kreyolconnection@yahoo.com



Are you looking for a Haitian Creole and/or French translator and interpreter? You just found me! I am a Translator/Interpreter certified by the court and serving in the languages of Haitian Creole, French, and English with more than 16 years of professional experience in the field. I have been working with the School District of Palm Beach County for more than fifteen years as an ESOL Instructor, a Multicultural Trainer, a Community Facilitator, and a Language Translator & Interpreter. I am an original member of the District's Creole Translation Team, to which I have served as a leader in many instances. In recent years, I have participated in the training of more than 400 school-based community language facilitators.

Prior to working with the school district, I have taught French literature and History for several years as a secondary school teacher. I also hold a court certification in legal translation and interpreting from the Fifteenth Judicial Courthouse of Palm Beach County, FL.

In addition to being an educator and a translator, I am a published author and have been a presenter at the national level on the issues of community translation and interpreting at the 38th Annual ATA Conference in San Francisco, CA. I have also written several contribution articles for international and local publications such as *Haiti-Progrès*, in New York and *The Palm Beach Post*, in Florida.

ROODY T. BARTHELEMY

145 Starling Avenue Royal Palm Beach, FL 33411
Telephones: cell (561) 628-1712; home: (561) 333-3939

barthel@palmbeach.k12.fl.us; kreyolconnection@yahoo.com

Translator/Interpreter, Court certified

Personal

Communication – Communicate well when speaking and writing; multilingual and able to act as liaison between different personality types; comfortable and effective communication with both superior and staff.

Leadership – Able to motivate a project team; strong background and experience in teamwork supervision and coordination provide wide range of interpersonal skills to encourage and instruct others.

Responsibility – Accustomed to being in positions of responsibility as team leader; never assume “the other person” is responsible.

- Dynamic and active community involvement
- Service-oriented
- Dedicated to enthusiastic teaching as a means of creating and nurturing a lifelong love of knowledge in children and their families.
- Strong computer software skills in Microsoft Windows®, WordPerfect, Microsoft Word, PageMaker, In Design, and others.

Professional Experience

1993 to Present – School District of Palm Beach County, Florida

Language Translator/Interpreter, Multicultural Education Department

2002 to Present – Florida 15th Judicial State Circuit Court, Florida

Certified Court Interpreter, Palm Beach County Courthouse

1991 to 2001 – School District of Palm Beach County, Florida

- *Community Language Facilitator, Atlantic High School (1991 - 1993)*
- *Adult ESOL Instructor, Forest Hill Community High School (1994 - 1996)*
- *Adult ESOL Instructor, Lake Worth High School (1999 – 2001)*

Certification

Court Interpreter

Fifteenth Judicial Circuit Courthouse of Florida. 2002

Education

B.A. in Education, minor in History

University of Canbourne, U.K.

Diplômé de l'Ecole Normale Supérieure (*Secondary Education Teaching School*)

Université d'Etat d'Haiti (*State University of Haiti*)

Languages

Fluency in: Haitian Creole, French, and English
Competency in: Spanish, and German

Publications

Leksik Kreyòl: English-Creole Glossary of Terms Commonly Used in the School System

Department of Multicultural Education, School District of Palm Beach County. West Palm Beach, Florida, 2006

Haiti: Through the Eyes of Children

Newspapers In Education, The Palm Beach Post. West Palm Beach, Florida 2002

Vents et Contretemps

Kreyòl Connection Publications. West Palm Beach, Florida, 1999

ATA Proceedings: 38th Annual Conference of the American Translator Association (ATA)

American Translators Association, Alexandria, Virginia, 1997

Suggestions for Interpreting and Evaluating High School Transcripts from Haiti

Department of Multicultural Education, School District of Palm Beach County. West Palm Beach, Florida, 1996

Haiti...Reflections On An Island

Newspapers In Education, The Palm Beach Post. West Palm Beach, Florida 1996

Kreyòl Connection Newspaper Issues

First Florida Multilingual Monthly Publication. West Palm Beach, Florida 1995 - 1999

References

Available upon request